

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 4, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 4 DÉCEMBRE 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 49 — December 4, 2010

Government House	3086
(orders, decorations and medals)	
Government notices	3087
Appointments	3089
Parliament	
House of Commons	3098
Bills assented to	3098
Chief Electoral Officer	3098
Commissions	3099
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3106
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	3109

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 49 — Le 4 décembre 2010

Résidence du Gouverneur général	3086
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	3087
Nominations	3089
Parlement	
Chambre des communes	3098
Projets de loi sanctionnés	3098
Directeur général des élections	3098
Commissions	3099
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3106
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	3110

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France
National Defence Medal, Gold Echelon with Clasp "Infantry"
to Commander Kewin Crowell
Lieutenant-Colonel Jacques Pellan

From the Government of Italy
Grand Officer of the Order of Merit
to Mr. Wilfrid Wilkinson

From the Secretary General of NATO
Meritorious Service Medal
to Lieutenant-Colonel Peter Hauenstein
Lieutenant-Colonel Jason Elliott King
Corporal Eric Lund
Lieutenant-General W. Angus Watt

From the Government of Poland
Commander's Cross of the Order of Merit
to General Andrew Brooke Leslie

From the Government of the United States of America
Officer of the Legion of Merit
to Major-General Peter J. Devlin
Lieutenant-General J. O. Michel Maisonneuve

Bronze Star Medal
to Major Marie M. Ryan-Roberts
Meritorious Service Medal
to Chief Warrant Officer Jefferson P. Barry
Major Barry A. Costiff
Captain Andrew S. Dalziel
Lieutenant-Colonel Normand Dionne
Lieutenant-Colonel Rejean Duchesneau
Lieutenant-Colonel John L. Frappier
Commander Darren C. Hawco
Colonel Ian Hope
Major Douglas O'Neill
Major Robert J. Paxton
Colonel Barry Marshall Southern

Air Medal — first Oak Leaf Cluster
to Captain Pierre A. Grignon

Air Medal
to Captain Pierre A. Grignon
Captain Steve G. Lamarche

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[49-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la France
Médaille de la Défense nationale, échelon or avec agrafe
« Infanterie »
au Commandant Kewin Crowell
Lieutenant-colonel Jacques Pellan

Du Gouvernement de l'Italie
Grand officier de l'Ordre du mérite
à M. Wilfrid Wilkinson

Du Secrétaire-général de l'OTAN
Médaille du service méritoire
au Lieutenant-colonel Peter Hauenstein
Lieutenant-colonel Jason Elliott King
Caporal Eric Lund
Lieutenant-général W. Angus Watt

Du Gouvernement de la Pologne
Croix de commandant de l'Ordre du mérite
au Général Andrew Brooke Leslie

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Officier de la Légion du mérite
au Major-général Peter J. Devlin
Lieutenant-général J. O. Michel Maisonneuve

Médaille de l'étoile de bronze
au Major Marie M. Ryan-Roberts
Médaille du service méritoire
au Adjudant-chef Jefferson P. Barry
Major Barry A. Costiff
Capitaine Andrew S. Dalziel
Lieutenant-colonel Normand Dionne
Lieutenant-colonel Rejean Duchesneau
Lieutenant-colonel John L. Frappier
Commandant Darren C. Hawco
Colonel Ian Hope
Major Douglas O'Neill
Major Robert J. Paxton
Colonel Barry Marshall Southern

Médaille de l'air — la première insigne de feuilles de chêne
au Capitaine Pierre A. Grignon

Médaille de l'air
au Capitaine Pierre A. Grignon
Capitaine Steve G. Lamarche

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[49-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03519 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: JJM Construction Ltd., Vancouver, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, wood waste or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into waste or other matter approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from waste or other matter approved for loading and disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from January 3, 2011, to January 2, 2012.

4. *Loading site(s)*:

(a) Various approved sites in the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°11.90' N, 123°07.88' W (NAD83);

(b) Various approved sites in Howe Sound, British Columbia, at approximately 49°29.82' N, 123°18.24' W (NAD83);

(c) Various approved sites in Vancouver Harbour, British Columbia, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W (NAD83); and

(d) Various approved sites near Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°22.45' N, 123°56.42' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*:

(a) Cape Mudge Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°57.70' N, 125°05.00' W (NAD83);

(b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°41.70' N, 124°44.50' W (NAD83);

(c) Five Finger Island Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°15.20' N, 123°54.70' W (NAD83);

(d) Malaspina Strait Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°45.00' N, 124°27.00' W (NAD83);

(e) Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83);

(f) Porlier Pass Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°00.20' N, 123°29.90' W (NAD83);

(g) Thornbrough Channel Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°31.00' N, 123°28.30' W (NAD83); and

(h) Watts Point Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°38.50' N, 123°14.10' W (NAD83).

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03519, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : JJM Construction Ltd., Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile, de déchets de bois ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans les déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois des déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 janvier 2011 au 2 janvier 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés sur l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°11,90' N., 123°07,88' O. (NAD83);

b) Divers lieux approuvés dans Howe Sound (Colombie-Britannique), à environ 49°29,82' N., 123°18,24' O. (NAD83);

c) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O. (NAD83);

d) Divers lieux approuvés près de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°22,45' N., 123°56,42' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion du cap Mudge, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°57,70' N., 125°05,00' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo), dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°41,70' N., 124°44,50' O. (NAD83);

c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°15,20' N., 123°54,70' O. (NAD83);

d) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°45,00' N., 124°27,00' O. (NAD83);

e) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

f) Lieu d'immersion du passage Porlier, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°00,20' N., 123°29,90' O. (NAD83);

g) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°31,00' N., 123°28,30' O. (NAD83);

h) Lieu d'immersion de la pointe Watts, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°38,50' N., 123°14,10' O. (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator, or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading sites to the disposal sites via hopper scow, towed scow, or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, end dumping, or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 7 000 m³ place measure.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain from the permit-issuing office a letter of approval for each loading and disposal activity prior to undertaking the work, and conduct these activities in accordance with the relevant letter of approval.

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

13. *Contractors*:

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

13.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

14. *Reporting and notification*:

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email).

14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, c/o Ms. Roanna Leung, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or roanna.leung@ec.gc.ca (email), within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague suceuse à couteau, d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide d'un chaland à clapets, d'un chaland remorqué ou d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule ou de drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 7 000 m³ mesure en place.

10. *Approbations* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion. Les travaux doivent être réalisés conformément à la lettre en question.

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12.3. Le navire visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

13. *Entrepreneurs* :

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

14. *Rapports et avis* :

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, aux soins de Madame Roanna Leung, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou roanna.leung@ec.gc.ca (courriel), dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit

completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

14.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

15. *Special precautions:*

15.1. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the report titled “Environmental Assessment Report — JJM Construction Ltd. — Maintenance dredging of various sites in the Fraser River Estuary, Howe Sound, Vancouver Harbour, or near Vancouver Island, 4543-2-03519” (November 2010).

DANIEL WOLFISH
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[49-1-o]

contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d’immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d’immersion et les dates auxquelles les activités d’immersion ont eu lieu.

14.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d’immersion.

15. *Précautions spéciales :*

15.1. Le chargement et l’immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d’atténuation telles qu’elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report — JJM Construction Ltd. — Maintenance dredging of various sites in the Fraser River Estuary, Howe Sound, Vancouver Harbour, or near Vancouver Island, 4543-2-03519 » (novembre 2010).

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l’environnement
Région du Pacifique et du Yukon
DANIEL WOLFISH
Au nom du ministre de l’Environnement

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Bankruptcy and Insolvency Act/Loi sur la faillite et l’insolvabilité

Official Receivers/Séquestres officiels

- Bond, Colleen
- Daniel, Christine
- Desjardins, Kim
- Hunter, Francyne
- Landa, Aaron
- Peacock, Colin
- Shouldice, Mindy
- Way, Hilary

Federal Court of Appeal or the Federal Court/Cour d’appel fédérale ou la Cour fédérale

Commissioners to administer oaths/Commissaires à l’assermentation

- DiDomizio, John
- Fortin-Guellouz, Myra
- Hurmal, Nadine
- Murray, Andrew
- Sinclair, Jennifer Kathleen Cristy Anne
- Skelton, Charles

Tax Court of Canada/Cour canadienne de l’impôt

Commissioners to administer oaths/Commissaires à l’assermentation

- Doutre, Marlon
- Duffy, Stephanie
- McCloskey, Maureen Marion

November 25, 2010

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret

2010-1419

2010-1421

2010-1420

Le 25 novembre 2010

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGSO-003-10 — Available Personal Communications Services (PCS) spectrum in the 2 GHz frequency range

Intent

The purpose of this notice is to inform interested parties of the updated list of available licences for PCS spectrum in various markets across Canada. Since 2003, Industry Canada has made PCS spectrum available for licensing on a first-come, first-served (FCFS) basis. Interested parties are encouraged to view the latest update on the Department's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h_sf02092.html.

Process

No changes are being made to the current FCFS process as described in *Canada Gazette* notice No. DGRB-008-07 — *Available Personal Communications Services (PCS) spectrum in the 2 GHz frequency range*, which can be found at www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf08801.html.

Obtaining copies

Copies of this notice and of the documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

November 19, 2010

FIONA GILFILLAN
Director General
Spectrum Management Operations Branch

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-017-10 — Release of SRSP-314.5, Issue 3: Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 14.5-15.35 GHz

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Standard Radio System Plan SRSP-314.5, Issue 3: *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 14.5-15.35 GHz*, which sets out the minimum technical requirements for the efficient utilization of this band.

General information

The document SRSP-314.5, Issue 3, will come into force as of the date of publication of this notice. This document has been

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGSO-003-10 — Spectre des services des communications personnelles (SCP) disponible dans la gamme de fréquences de 2 GHz

Objectif

Le présent avis a pour objet d'informer toutes les parties intéressées de la mise à jour de la liste des licences disponibles dans le spectre SCP dans divers marchés au Canada. Depuis 2003, Industrie Canada offre le spectre SCP selon le principe du premier arrivé, premier servi (PAPS) dans le cadre d'un processus de délivrance de licences. Les intéressés sont invités à consulter la dernière mise à jour affichée sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications du Ministère à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/h_sf02092.html.

Processus

Aucune modification n'est effectuée au processus PAPS actuel, tel qu'il est décrit dans l'avis n° DGRB-008-07 de la *Gazette du Canada* — *Spectre des services de communications personnelles (SCP) disponible dans la gamme de 2 GHz*, qui se trouve à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf08801.html.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 19 novembre 2010

La directrice générale
Direction générale des opérations
de la gestion du spectre
FIONA GILFILLAN

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-017-10 — Publication du PNRH-314,5, 3^e édition : Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 14,5-15,35 GHz

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le Plan normalisé de réseaux hertziens PNRH-314,5, 3^e édition : *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 14,5-15,35 GHz*, qui établit les normes techniques minimales pour une utilisation efficace de cette bande.

Renseignements généraux

Le document PNRH-314,5, 3^e édition, entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. Ce document a fait l'objet

coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

Any inquiries regarding SRSP-314.5 should be directed to the Manager, Fixed Wireless Planning, 613-990-4792 (telephone), 613-952-5108 (fax), srsp.pnrh@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Fixed Wireless Planning, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director General, Engineering, Planning and Standards Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-017-10).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

November 25, 2010

MARC DUPUIS
Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-018-10 — Consultation on a policy and technical framework for the 700 MHz band and aspects related to commercial mobile spectrum

The purpose of this notice is to announce a public consultation on the use of the 700 MHz band by commercial mobile services. The consultation will also discuss various issues that are relevant to other bands that are currently licensed, or may be licensed in the future, for commercial mobile use.

d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Comité consultatif canadien de la radio (CCCR).

Pour toute demande de renseignements concernant PNRH-314,5, veuillez vous adresser au gestionnaire, Planification des systèmes fixes sans fil, 613-990-4792 (téléphone), 613-952-5108 (télécopieur), srsp.pnrh@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés disposent de 120 jours après la date de publication du présent avis pour présenter leurs observations. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) au gestionnaire, Planification des systèmes fixes sans fil. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Direction générale du génie, de la planification et des normes, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-017-10).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 25 novembre 2010

Le directeur général
Direction générale du génie,
de la planification et des normes
MARC DUPUIS

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-018-10 — Consultation sur un cadre politique et technique visant la bande de 700 MHz et les aspects liés au spectre mobile commercial

Le but de cet avis est d'annoncer la tenue d'une consultation publique sur l'utilisation de la bande 700 MHz par les services mobiles commerciaux. La consultation portera aussi sur diverses questions relatives à d'autres bandes qui sont actuellement autorisées, ou pourront l'être dans l'avenir, pour l'utilisation mobile commerciale.

General information

Through the release of its consultation paper, Industry Canada is initiating a consultation on a policy and technical framework to auction spectrum in the band 698-806 MHz (also known as the 700 MHz band). Comments are sought on general policy considerations related to commercial mobile broadband spectrum use, competition issues and on the use of the 700 MHz band for commercial mobile services. In addition, the Department is seeking comments on spectrum use for public safety broadband applications.

Noting that the Department will consult on licensing measures for the band 2 500-2 690 MHz in a separate consultation, this paper also seeks views on whether or not government measures are required to promote competition, in the context of spectrum being made available in both bands.

Commercial licensees, public safety entities, low-power television operators, prospective licensees in both this band and the band 2 500-2 690 MHz, equipment manufacturers, members of the public (in particular, those in the rural areas of Canada) and other stakeholders are encouraged to read this document and to submit a reply to questions of interest to them.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: Spectrum.Engineering@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Manager, Mobile Technology and Services, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-018-10). Recognizing the scope of the paper and the holiday season, the Department is providing a longer than normal comment period. To ensure consideration, parties should submit their comments no later than February 28, 2011. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

The Department will also provide interested parties with the opportunity to reply to comments from other parties. Reply comments will be accepted until March 30, 2011.

Following the initial comment period, the Department may, at its discretion, request additional information if needed to clarify significant positions or new proposals. In such a case, the reply comment deadline would be extended.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter

Renseignements généraux

En publiant son document de consultation, Industrie Canada amorce une consultation sur un cadre politique et technique visant la mise aux enchères du spectre dans la bande 698-806 MHz (aussi appelée la bande 700 MHz). Le Ministère souhaite recevoir des commentaires d'ordre général sur la politique relative à l'utilisation du spectre large bande mobile commercial, sur les questions de concurrence et sur l'utilisation de la bande de fréquences 700 MHz pour les services mobiles commerciaux. Le Ministère sollicite aussi des commentaires au sujet de l'utilisation du spectre pour les applications large bande de sécurité publique.

Tenant compte du fait qu'il procédera à des consultations distinctes sur les mesures d'autorisation visant la bande de fréquences 2 500-2 690 MHz, le Ministère sollicite aussi dans le présent document les points de vue sur la nécessité ou non de prévoir des mesures gouvernementales pour promouvoir la concurrence, dans le contexte où des fréquences sont rendues accessibles dans les deux bandes.

Les titulaires de licences commerciales, les entités de sécurité publique, les exploitants de télévision à faible puissance, les titulaires de licence éventuels dans la bande 700 MHz et dans la bande 2 500-2 690 MHz, les équipementiers, le grand public (notamment la population rurale canadienne) et les autres intervenants sont invités à lire le présent document et à répondre aux questions qui les intéressent.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont priés d'envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) à l'adresse courriel suivante : Genie-du-Spectre@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Gestionnaire, Technologies et services mobiles, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de l'avis (SMSE-018-10). En tenant compte du contenu de la consultation et de la saison des Fêtes, le Ministère alloue une période de commentaires plus longue que d'habitude. Pour garantir la prise en compte de leurs commentaires, les intéressés doivent les soumettre au plus tard le 28 février 2011. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

Le Ministère donnera la possibilité aux intéressés qui le souhaitent de répondre aux commentaires de tiers. Ces réponses seront acceptées jusqu'au 30 mars 2011.

Il est à noter qu'après la période de commentaires initiale, s'il y a lieu de clarifier des positions importantes ou de nouvelles propositions, le Ministère peut demander des renseignements supplémentaires s'il le juge bon. Le cas échéant, le délai de réponse serait prolongé.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la

of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

November 30, 2010

MARC DUPUIS
Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

FIONA GILFILLAN
Director General
Spectrum Management Operations Branch

PAMELA MILLER
Director General
Telecommunications Policy Branch

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TELECOMMUNICATIONS ACT

Notice No. SMSE-010-10 — CS-03, Part I, Issue 9, Amendment 4

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment 4 to Issue 9 of Compliance Specification (CS-03), Part I.

Changes in the new amendment include

- update to the methods of measurement described in Section 3.4.3.1;
- inclusion of two new methods of measurement and their testing configurations to
 - verify the signal power level requirement for Data Circuit Terminal Equipment (TE), Section 3.4.3, and
 - verify the requirement for the loop conditions of the TE through transmission (DC conditions), Section 3.4.4;
- deletion of the AC/DC voltage to ground measurements using 5 kohms resistor (R2), Section 2.3;
- extending the Ringing Source Limitations requirements to apply to all classes of OPS interfaces, Section 2.3.9; and
- deletion of the statement exempting tie trunk interface leads from the requirements of Section 2.4.1.6.

Amendment 4 to Issue 9 of CS-03, Part I, will come into effect upon publication of this notice.

Interested parties should submit their comments within 75 days of the date of publication of this notice. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: telecom.reg@ic.gc.ca.

Gazette du Canada en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 30 novembre 2010

Le directeur général
Direction générale du génie,
de la planification et des normes
 MARC DUPUIS

La directrice générale
Direction générale des opérations
de la gestion du spectre
 FIONA GILFILLAN

La directrice générale
Direction générale de la politique
des télécommunications
 PAMELA MILLER

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Avis n° SMSE-010-10 — SC-03, partie I, 9^e édition, modification 4

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la 4^e modification de la 9^e édition de la Spécification de conformité (SC-03), partie I.

Les changements apportés dans la nouvelle modification comprennent :

- la mise à jour des méthodes de mesure décrites dans la section 3.4.3.1;
- l'inclusion de deux nouvelles méthodes de mesure et leurs montages d'essai dans le but :
 - de vérifier les exigences en matière de puissance des signaux pour l'équipement terminal (ÉT) de circuit de données, section 3.4.3,
 - de vérifier les exigences applicables aux conditions de boucle de la transmission par voie directe (conditions c.c.) de l'ÉT, section 3.4.4;
- la suppression des mesures des tensions c.a./c.c. par rapport à la terre à l'aide d'une résistance de 5 kΩ (R2), section 2.3;
- l'élargissement des exigences relatives aux limitations des sources de sonnerie de sorte qu'elles s'appliquent à toutes les interfaces de postes HL de toutes les classes, section 2.3.9;
- la suppression de l'énoncé exemptant les fils d'interface de circuit de jonction des exigences de la section 2.4.1.6.

La 4^e modification de la 9^e édition de la SC-03, partie I, entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Les parties intéressées doivent faire part de leurs observations dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Peu après la fin de la période de présentation des observations, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse www.ic.gc.ca/spectre.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à présenter leurs observations sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) à l'adresse courriel suivante : telecom.reg@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version et le système d'exploitation utilisés.

Written submissions should be addressed to the Director, Technical Regulation and Conformance, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-010-10).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

November 26, 2010

MARC DUPUIS
*Director General
Engineering, Planning and Standards Branch*

[49-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Revocation of designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons as fingerprint examiners of the Edmonton Police Service:

Robin Christopher Peister
Sean Armstrong
Cameron Mark Forstey
Jeffery O. L. Kerr
Michael Paul Campeau
Linda Davidson
Samantha Parker
Joseph A. Slemko
Steven Chwok
Don Groenenboom
Stanley T. Mah
Randall Chaulk
Alfred Joseph Normand III

Ottawa, November 12, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[49-1-o]

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur, Réglementation technique et mise en conformité, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-010-10).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 26 novembre 2010

*Le directeur général
Direction générale du génie,
de la planification et des normes*
MARC DUPUIS

[49-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police d'Edmonton à titre de préposé aux empreintes digitales :

Robin Christopher Peister
Sean Armstrong
Cameron Mark Forstey
Jeffery O. L. Kerr
Michael Paul Campeau
Linda Davidson
Samantha Parker
Joseph A. Slemko
Steven Chwok
Don Groenenboom
Stanley T. Mah
Randall Chaulk
Alfred Joseph Normand III

Ottawa, le 12 novembre 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[49-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Saskatoon Police Service as fingerprint examiners:

Richard D. Penny
Phil Farion
Al Carlson

Ottawa, November 10, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[49-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de Saskatoon à titre de préposé aux empreintes digitales :

Richard D. Penny
Phil Farion
Al Carlson

Ottawa, le 10 novembre 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[49-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**AERONAUTICS ACT***Interim Order No. 2 Respecting Mail, Cargo and Baggage*

Whereas the annexed *Interim Order No. 2 Respecting Mail, Cargo and Baggage* is required to deal with an immediate threat to aviation security;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)^a of the *Aeronautics Act*^b, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order No. 2 Respecting Mail, Cargo and Baggage*;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)^a of the *Aeronautics Act*^b, hereby makes the annexed *Interim Order No. 2 Respecting Mail, Cargo and Baggage*.

Ottawa, November 22, 2010

CHUCK STRAHL
Minister of Transport

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE***Arrêté d'urgence n° 2 visant le courrier, le fret et les bagages*

Attendu que l'Arrêté d'urgence n° 2 visant le courrier, le fret et les bagages, ci-après, est requis afin de parer à un danger immédiat pour la sûreté aérienne;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'Arrêté d'urgence n° 2 visant le courrier, le fret et les bagages, ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, prend l'Arrêté d'urgence n° 2 visant le courrier, le fret et les bagages, ci-après.

Ottawa, le 22 novembre 2010

Le ministre des Transports
CHUCK STRAHL

**INTERIM ORDER NO. 2 RESPECTING
MAIL, CARGO AND BAGGAGE****INTERPRETATION**

Terminology:
*Canadian
Aviation
Security
Regulations*

1. Unless the context requires otherwise, words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in section 1 of the *Canadian Aviation Security Regulations*.

MAIL AND CARGO

Yemen

2. An air carrier must not transport on a flight to Canada mail or cargo that originates in Yemen or has transited through Yemen.

**ARRÊTÉ D'URGENCE N° 2 VISANT LE
COURRIER, LE FRET ET LES BAGAGES****INTERPRÉTATION**

1. Sauf indication contraire du contexte, les termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens de l'article 1 du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*.

Terminologie :
*Règlement
canadien sur la
sûreté aérienne*

COURRIER ET FRET

Yémen

2. Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter à bord d'un vol à destination du Canada du courrier ou du fret qui est en provenance du Yémen ou qui y a transité.

^a S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

^b R.S., c. A-2

^a L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

^b L.R., ch. A-2

Somalia	3. An air carrier must not transport on a flight to Canada mail or cargo that originates in Somalia or has transited through Somalia.	3. Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter à bord d'un vol à destination du Canada du courrier ou du fret qui est en provenance de la Somalie ou qui y a transité.	Somalie
PRINTER OR TONER CARTRIDGES		CARTOUCHES D'IMPRIMANTE OU D'ENCRE EN POUDRE	
Prohibition — passengers	4. A passenger must not transport any of the following goods as checked baggage on board a flight operated by an air carrier from an aerodrome listed in the schedule to the <i>CATSA Aerodrome Designation Regulations</i> : (a) a printer cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more; and (b) a toner cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more.	4. Il est interdit à tout passager de transporter l'un quelconque des biens ci-après à titre de bagages enregistrés à bord d'un vol exploité par un transporteur aérien à partir d'un aérodrome énuméré à l'annexe du <i>Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA</i> : a) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus; b) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus.	Interdiction — passagers
Prohibition — air carriers	5. An air carrier must not transport any of the following goods as cargo on board a passenger flight from an aerodrome listed in the schedule to the <i>CATSA Aerodrome Designation Regulations</i> : (a) a printer cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more; and (b) a toner cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more.	5. Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter l'un quelconque des biens ci-après à titre de fret à bord d'un vol transportant des passagers à partir d'un aérodrome énuméré à l'annexe du <i>Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA</i> : a) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus; b) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus.	Interdiction — transporteurs aériens
Prohibition — screening authorities	6. A screening authority at an aerodrome listed in the schedule to the <i>CATSA Aerodrome Designation Regulations</i> must not allow a person in possession or control of any of the following goods to pass beyond a screening checkpoint into a sterile area intended for passengers for flights to the United States: (a) a printer cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more; and (b) a toner cartridge that weighs 454 g (16 oz) or more.	6. Il est interdit à l'administration de contrôle à un aérodrome énuméré à l'annexe du <i>Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA</i> de permettre à toute personne ayant en sa possession ou sa garde l'un quelconque des biens ci-après de traverser un point de contrôle pour se rendre dans une zone stérile destinée aux passagers des vols à destination des États-Unis : a) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus; b) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 454 g (16 oz) ou plus.	Interdiction — administration de contrôle
DESIGNATED PROVISIONS		TEXTES DÉSIGNÉS	
Designation	7. (1) Sections 2 to 6 of this Interim Order are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.	7. (1) Les articles 2 à 6 du présent arrêté d'urgence sont désignés comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.	Designation
Maximum amounts	(2) The maximum amount payable in respect of a contravention of a designated provision referred to in subsection (1) is (a) \$5,000, in the case of an individual; and (b) \$25,000, in the case of a corporation.	(2) Le montant maximal à payer au titre d'une contravention à un texte désigné visé au paragraphe (1) est : a) de 5 000 \$, dans le cas des personnes physiques; b) de 25 000 \$, dans le cas des personnes morales.	Montant maximal
Notice of contraventions	8. A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must specify (a) the particulars of the alleged contravention; (b) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;	8. L'avis mentionné au paragraphe 7.7(1) de la Loi doit indiquer les renseignements suivants : a) une description des faits reprochés; b) un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer le montant fixé dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;	Avis de contravention

(c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;

(d) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and

(e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be deemed to have committed the contravention set out in the notice if the person fails to pay the amount specified in the notice and fails to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

c) un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;

d) un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;

e) un énoncé indiquant que l'omission par le destinataire de l'avis de verser le montant fixé dans l'avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, November 18, 2010

On Thursday, November 18, 2010, His Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, November 18, 2010.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, November 18, 2010.

An Act to establish National Seniors Day (Bill C-40, chapter 13, 2010)

An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime) (Bill S-9, chapter 14, 2010)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[49-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of a registered electoral district association*

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, "L'Association du Parti Vert du Canada de La Pointe-de-l'Île" is deregistered, effective December 31, 2010.

November 24, 2010

FRANÇOIS BERNIER
*Deputy Chief Electoral Officer
Political Financing*

[49-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le jeudi 18 novembre 2010

Le jeudi 18 novembre 2010, Son Excellence le Gouverneur général a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 18 novembre 2010.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 18 novembre 2010.

Loi instituant la Journée nationale des aînés (Projet de loi C-40, chapitre 13, 2010)

Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus) (Projet de loi S-9, chapitre 14, 2010)

*Greffier du Sénat et
Greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[49-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Sur demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, « L'Association du Parti Vert du Canada de La Pointe-de-l'Île » est radiée. La radiation prend effet le 31 décembre 2010.

Le 24 novembre 2010

*Le sous-directeur général des élections
Financement politique*
FRANÇOIS BERNIER

[49-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
881923213RR0001	CHRISTIAN WORSHIP HEALING CENTRE, VANCOUVER, B.C.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[49-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d), 168(1)e) et au paragraphe 149.1(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA*

[49-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103613741RR0001	MEALS HERE AND THERE INC., TORONTO, ONT.
106902927RR0001	COMMUNITY OF HOPE EVANGELICAL CHRISTIAN CHURCH, EDMONTON, ALTA.
107359499RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-LOUIS-DE-FRANCE, ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
107396905RR0053	MILLET FOURSQUARE GOSPEL CHURCH, MILLET, ALTA.
107508392RR0001	SISTERS OF OUR LADY OF THE MISSIONS, ST. EDWARD'S CONVENT, WINNIPEG, MAN.
118801588RR0001	BEAR ISLAND UNITED BAPTIST CHURCH, BEAR ISLAND, N.B.
118841691RR0001	MARTIN CECIL FOUNDATION, 100 MILE HOUSE, B.C.
118942671RR0001	GOSPEL TIDINGS, SYDENHAM, ONT.
119025237RR0001	LOWER ONSLOW UNITED CHURCH, LOWER ONSLOW, N.S.
119108322RR0001	THE RABBI SAMUEL CASS MEMORIAL FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119223758RR0050	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS (MOUNT BENSON WARD), NANAIMO, B.C.
119223758RR0082	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS WOODSTOCK BRANCH, WOODSTOCK, N.B.
119223758RR0333	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS, BROADVIEW BRANCH, TORONTO, ONT.
119223758RR0360	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS PICTURE BUTTE WARD, PICTURE BUTTE, ALTA.
119223758RR0406	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS CEDARBRAE BRANCH, SCARBOROUGH, ONT.
119223758RR0410	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS HORSEFLY SMALL BRANCH, HORSEFLY, B.C.
119223758RR0505	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS, CALGARY UNIVERSITY WARD BRANCH, CALGARY, ALTA.
119223758RR0507	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS- RIVER PARK (Y.S.A) WARD, CALGARY, ALTA.
119223758RR0524	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS- IQALUIT, NUNAVUT BRANCH, IQALUIT, NUN.
119254852RR0001	THE SOSKIN FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
130913692RR0001	MISSION ST-BRUNO DE RAPIDE-DANSEUR, AMOS (QC)
131634644RR0001	AMBASSADOR CHRISTIAN REFORMED CHURCH, WINDSOR, ONT.
136491743RR0001	THE AMHERST SMALL OPTIONS SOCIETY, AMHERST, N.S.
140734740RR0001	THÉÂTRE QUATRE/CORPS INC., LA PRAIRIE (QC)
800946014RR0001	THE WILLIAM & SUSANNE HOLLAND CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
804511020RR0001	HEALING AND DELIVERANCE CHURCH OF THE FIRSTBORN INC., CAMBRIDGE, ONT.
808382550RR0001	ASSOCIATION DES PERSONNES APHASIQUES - HAWKESBURY /A.P.A.-H, L'ORIGINAL, ONT.
817688674RR0001	THE JOHN AND MARY A. YAREMKO FOUNDATION, TORONTO, ONT.
823232343RR0001	CONGRÈS EUCHARISTIQUE INTERNATIONAL DE QUÉBEC 2008, QUÉBEC (QC)
823540471RR0001	FOUNDATION FOR LIVING INDEPENDENTLY, TORONTO, ONT.
826540965RR0001	FONDATION POUR L'ÉDUCATION ET LA RECHERCHE EN ORTHOPHONIE ET EN AUDIOLOGIE, MONTRÉAL (QC)
831604822RR0001	MALEKA KHATOON SCHOOL, OTTAWA, ONT.
833536295RR0001	LIGHT OF THE WORLD MINISTRIES, LAKESIDE, N.S.
839673522RR0001	DOUGLAS PARK COMMUNITY INFANT AND TODDLER CENTRE SOCIETY, ALDERGROVE, B.C.
844384610RR0001	SERVICES ÉDUCATIFS SECOND ACT / SECOND ACT EDUCATIONAL SERVICES, MONTRÉAL (QC)
852153816RR0001	FRIENDSHIP PLACES TORONTO, TORONTO, ONT.
854232832RR0001	LA FONDATION DE L'ÉCOLE HENRI-FOREST, LASALLE (QC)
856425988RR0001	GREAT VANCOUVER YEOLLINMUN CHURCH, COQUITLAM, B.C.
859112591RR0001	TRI-CITY MEN'S RESOURCE CENTRE SOCIETY, PORT COQUITLAM, B.C.
865779193RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF THE REGIONAL DISTRICT OF CENTRAL KOOTENAY B., CRESTON, B.C.
868189523RR0001	THE CANADIAN INSTITUTE FOR THE STUDY OF CHILD DEVELOPMENT/L'INSTITUT CANADIEN POUR L'ÉTUDE DU DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANT, MONTRÉAL, QUE.
869968644RR0001	ST. SAVIOUR'S CHURCH, MONTRÉAL, QUE.
870034816RR0001	THE SHARING OUR MILITARY HERITAGE FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
871807947RR0001	FOOD SAFETY INFORMATION SOCIETY, CALGARY, ALTA.
872517594RR0001	SASKATCHEWAN DUTCH ELM DISEASE ASSOCIATION INCORPORATED, PRINCE ALBERT, SASK.
873527709RR0001	GOOD DAY WORKSHOP PROGRAMS INC., OTTAWA, ONT.
874611320RR0001	CANADIAN CATHOLIC RADIO, WINDSOR, ONT.
876516428RR0001	FONDATION LE BUISSON, JONQUIÈRE (QC)
881662308RR0001	THE NELSON REUBEN FAMILY CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
886395995RR0001	ST. JEROME'S HIGH SCHOOL MEMORIAL TRUST FUND, WATERLOO, ONT.
886804996RR0001	SERVICE DE PRÉPARATION AU MARIAGE S.P.M. DE QUÉBEC INC., LÉVIS (QC)
887402501RR0001	REVIVAL MINISTRIES OF BRAMPTON, BRAMPTON, ONT.
887836260RR0001	BARRINGTON MUNICIPAL RECREATION COMPLEX SOCIETY, BARRINGTON, N.S.
888029840RR0001	AMOS HOFFMAN CHARITABLE FOUNDATION, WATERLOO, ONT.
888492592RR0001	THE ROTARY CLUB OF COURTENAY FOUNDATION, COURTENAY, B.C.
888912417RR0001	101014549 SASKATCHEWAN INC., CALGARY, ALTA.
888978848RR0001	AFRUKHTEH NIAGARA FINE ART GALLERY AND MUSEUM, NIAGARA FALLS, ONT.
889387197RR0001	BULYEA UNITED CHURCH, BULYEA, SASK.
890151665RR0001	NIAGARA GOSPEL CENTRE, ST. CATHARINES, ONT.
890174592RR0001	PATRICIA WALKER FOUNDATION FOR CHILDBIRTH EDUCATION, CHRISTINA LAKE, B.C.
890413644RR0001	FONDATION DU THÉÂTRE D'ART LYRIQUE DE LAVAL INC., LAVAL (QC)
891159873RR0001	THE VANCOUVER YOUTH SYMPHONY TRUST, VANCOUVER, B.C.
893738419RR0001	EMMANUEL GOSPEL ASSEMBLY, GOLDEN LAKE, ONT.
894068261RR0001	CANADIAN FRIENDS OF CENTRAL RABBINICAL SEMINARY, OUTREMONT, QUE.
896802063RR0001	SARNIA FAMILY Y.M.C.A. FOUNDATION, SARNIA, ONT.
897443057RR0001	FRIENDS OF THE MARINE ECOLOGY STATION, SIDNEY, B.C.

CATHY HAWARA

*Director General
Charities Directorate*

[49-1-o]

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*

CATHY HAWARA

[49-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY**

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-072) from J-Mar Canada Inc. (J-Mar), of St. Catharines, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 2910KZ10) by the Canada Post Corporation (CPC). The solicitation is for the warehousing and liquidation of

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE**

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2010-072) déposée par J-Mar Canada Inc. (J-Mar), de St. Catharines (Ontario), concernant un marché (invitation n° 2910KZ10) passé par la Société canadienne des postes (SCP). L'invitation porte sur l'entreposage et la

all lost, unclaimed, abandoned or damaged mail and packages held by the CPC and its associated companies. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

J-Mar alleges that the solicitation at issue unfairly discriminates against potential suppliers, as the mandatory requirements effectively eliminate all companies from the procurement process except one. J-Mar also alleges that the requirements of the solicitation at issue are unreasonable and favour an individual that has a personal relationship with a CPC official.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 17, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Communications, photographic, mapping, printing and publication services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-074) from AdVenture Marketing Solutions Inc. (AMSI), of Stoney Creek, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8B43-090043/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for stainless steel USB drives. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

AMSI alleges that PWGSC improperly made changes to the technical specifications after the contract was awarded.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 23, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original

liquidation de tous les envois postaux perdus, non réclamés, abandonnés ou endommagés en la possession de la SCP et de ses sociétés affiliées. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

J-Mar allègue que l'invitation en question établit des distinctions injustes à l'égard des fournisseurs potentiels, puisque les exigences obligatoires éliminent effectivement de la procédure du marché public toutes les sociétés sauf une. J-Mar allègue aussi que les exigences de l'invitation en question sont déraisonnables et biaisées en faveur d'un individu qui a des liens personnels avec le représentant de la SCP.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 17 novembre 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2010-074) déposée par AdVenture Marketing Solutions Inc. (AMSI), de Stoney Creek (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8B43-090043/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur des clés USB en acier inoxydable. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

AMSI allègue que TPSGC a incorrectement modifié les spécifications techniques après l'adjudication du contrat.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 23 novembre 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux

notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530–580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2010-686-1 *November 23, 2010*

Newcap Inc.
Springdale, Newfoundland and Labrador

Correction — The Commission corrects *CKCM Grand Falls* — *New transmitter in Springdale*, Broadcasting Decision CRTC 2010-686, September 15, 2010, by replacing paragraph 1 of that decision with a new paragraph.

2010-863 *November 23, 2010*

Haliburton Broadcasting Group Inc.
Bracebridge, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CFBG-FM Bracebridge from December 1, 2010, to August 31, 2014.

contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-686-1 *Le 23 novembre 2010*

Newcap Inc.
Springdale (Terre-Neuve-et-Labrador)

Correction — Le Conseil corrige *CKCM Grand Falls* — *nouvel émetteur à Springdale*, décision de radiodiffusion CRTC 2010-686, 15 septembre 2010, en remplaçant le paragraphe 1 de cette décision par un nouveau paragraphe.

2010-863 *Le 23 novembre 2010*

Haliburton Broadcasting Group Inc.
Bracebridge (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CFBG-FM Bracebridge du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.

2010-864	November 23, 2010	2010-864	Le 23 novembre 2010
Corus Premium Television Ltd. New Westminster, British Columbia		Corus Premium Television Ltd. New Westminster (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CKNW New Westminster from December 1, 2010, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CKNW New Westminster du 1 ^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.	
2010-865	November 23, 2010	2010-865	Le 23 novembre 2010
Newcap Inc. Camrose, Wainwright and Grand Centre, Alberta		Newcap Inc. Camrose, Wainwright et Grand Centre (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licences for the English-language commercial radio stations CFCW-FM Camrose, CKWY-FM Wainwright and CJXK-FM Grand Centre from December 1, 2010, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale de langue anglaise CFCW-FM Camrose, CKWY-FM Wainwright et CJXK-FM Grand Centre du 1 ^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.	
2010-872	November 24, 2010	2010-872	Le 24 novembre 2010
Golden West Broadcasting Ltd. Portage la Prairie, Manitoba		Golden West Broadcasting Ltd. Portage la Prairie (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CJPG-FM Portage la Prairie from December 1, 2010, to August 31, 2014.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CJPG-FM Portage la Prairie du 1 ^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.	
2010-873	November 24, 2010	2010-873	Le 24 novembre 2010
CTV Limited and Milestone Media Broadcasting (Edmonton) Limited, partners in a general partnership carrying on business as Edmonton Urban Partnership Edmonton, Alberta		CTV Limited et Milestone Media Broadcasting (Edmonton) Limited, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Edmonton Urban Partnership Edmonton (Alberta)	
Renewed — Broadcasting licence for the radio station CHBN-FM Edmonton from December 1, 2010, to August 31, 2011.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de la station de radio CHBN-FM Edmonton du 1 ^{er} décembre 2010 au 31 août 2011.	
2010-874	November 24, 2010	2010-874	Le 24 novembre 2010
Stillwater Broadcasting Ltd. Swan River and Benito, Manitoba		Stillwater Broadcasting Ltd. Swan River et Benito (Manitoba)	
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the commercial radio station CJSB-FM Swan River in order to add a low-power FM transmitter in Benito.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale CJSB-FM Swan River afin d'ajouter un émetteur FM de faible puissance à Benito.	
2010-875	November 25, 2010	2010-875	Le 25 novembre 2010
CTV Limited Across Canada		CTV Limited L'ensemble du Canada	
Denied — Amendments to the broadcasting licence for the national, English-language specialty service known as MuchMusic in order to modify conditions of licence relating to its nature of service.		Refusé — Modifications à la licence de radiodiffusion du service national de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise MuchMusic visant à modifier des conditions de licence relatives à sa nature de service.	
Denied — Amendments to the broadcasting licence for MuchMusic in order to modify conditions of licence relating to the broadcast of Canadian programming and the exhibition of French-language music videos on the service, and the amount of the service's contribution to the MuchFACT fund.		Refusé — Modifications à la licence de radiodiffusion de MuchMusic visant à modifier des conditions de licence relatives à la diffusion de programmation canadienne et de vidéoclips en langue française par ce service, et au montant des contributions de ce service au fonds MuchFACT.	
Approved — Amendments to the broadcasting licence for MuchMusic in order to modify the conditions of licence relating to how the amount of programming from program category 7(d) is measured, and to the program categories from which the service may draw programming.		Approuvé — Modifications à la licence de radiodiffusion de MuchMusic visant à modifier les conditions de licence relatives au calcul de la quantité d'émissions provenant de la catégorie d'émissions 7d) et aux catégories d'émissions dont le service est autorisé à tirer sa programmation.	
Approved — Amendment to the definition of "broadcast day" for MuchMusic.		Approuvé — Modification à la définition de « journée de radiodiffusion » pour MuchMusic.	

<p>2010-876 <i>November 25, 2010</i></p> <p>Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Astral Media Radio G.P. Revelstoke, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CKCR-FM Revelstoke from December 1, 2010, to August 31, 2017.</p>	<p>2010-876 <i>Le 25 novembre 2010</i></p> <p>Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Astral Media Radio s.e.n.c. Revelstoke (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKCR-FM Revelstoke du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2017.</p>				
<p>2010-877 <i>November 25, 2010</i></p> <p>Haliburton Broadcasting Group Inc. Parry Sound, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CKLP-FM Parry Sound from December 1, 2010, to August 31, 2014.</p>	<p>2010-877 <i>Le 25 novembre 2010</i></p> <p>Haliburton Broadcasting Group Inc. Parry Sound (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKLP-FM Parry Sound du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.</p>				
<p>2010-562-2 <i>November 26, 2010</i></p> <p>Various private conventional television, specialty, pay, pay-per-view, video on demand, satellite-to-cable, community-based television programming undertakings and Specialty Audio Programming Undertakings Across Canada</p> <p>The Commission corrects <i>Administrative renewals</i>, Broadcasting Decision CRTC 2010-562, August 9, 2010.</p> <p>The following entry was omitted under CANWEST in Appendix I, and should have been listed as a separate entity, administratively renewed until March 31, 2011:</p> <table border="1" data-bbox="120 1102 803 1207"> <tr> <td>Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership</td> <td>CICT-DT Calgary CITV-DT Edmonton</td> </tr> </table>	Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership	CICT-DT Calgary CITV-DT Edmonton	<p>2010-562-2 <i>Le 26 novembre 2010</i></p> <p>Diverses entreprises de programmation de télévision privée traditionnelle, de télévision spécialisée, payante, à la carte, de vidéo sur demande, transmises du satellite au câble, de télévision communautaire et de programmation sonore spécialisée L'ensemble du Canada</p> <p>Le Conseil corrige <i>Renouvellements administratifs</i>, décision de radiodiffusion CRTC 2010-562, 9 août 2010.</p> <p>L'entrée suivante a été omise de la rubrique CANWEST à l'annexe I. Elle aurait dû être énumérée comme une entité distincte et être renouvelée par voie administrative jusqu'au 31 mars 2011 :</p> <table border="1" data-bbox="820 1102 1513 1207"> <tr> <td>Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership</td> <td>CICT-DT Calgary CITV-DT Edmonton</td> </tr> </table>	Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership	CICT-DT Calgary CITV-DT Edmonton
Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership	CICT-DT Calgary CITV-DT Edmonton				
Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership	CICT-DT Calgary CITV-DT Edmonton				
<p>2010-878 <i>November 26, 2010</i></p> <p>176100 Canada Inc. Plessisville and Victoriaville, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CKYQ-FM Plessisville and its transmitter CKYQ-FM-1 Victoriaville, from December 1, 2010, to August 31, 2014.</p>	<p>2010-878 <i>Le 26 novembre 2010</i></p> <p>176100 Canada Inc. Plessisville et Victoriaville (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CKYQ-FM Plessisville et de son émetteur CKYQ-FM-1 Victoriaville du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.</p>				
<p>2010-879 <i>November 26, 2010</i></p> <p>Radio Haute Mauricie inc. La Tuque, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CFLM La Tuque from December 1, 2010, to August 31, 2014.</p>	<p>2010-879 <i>Le 26 novembre 2010</i></p> <p>Radio Haute Mauricie inc. La Tuque (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CFLM La Tuque du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.</p>				
<p>2010-880 <i>November 26, 2010</i></p> <p>Various radio programming undertakings Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the radio stations listed in the appendix to the decision from December 1, 2010, to March 31, 2011.</p>	<p>2010-880 <i>Le 26 novembre 2010</i></p> <p>Diverses entreprises de programmation de radio L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion pour les stations de radio énoncées à l'annexe de la décision, du 1^{er} décembre 2010 au 31 mars 2011.</p>				

<p>2010-881 November 26, 2010</p> <p>Corus Radio Company St. Thomas, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CFHK-FM St. Thomas from December 1, 2010, to August 31, 2014.</p>	<p>2010-881 Le 26 novembre 2010</p> <p>Corus Radio Company St. Thomas (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CFHK-FM St. Thomas du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.</p>
<p>2010-882 November 26, 2010</p> <p>TVA Group Inc. and Sun Media Corporation, partners in a general partnership to be constituted and to carry on business as Sun TV News General Partnership Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate Sun TV News, a national, English-language Category 2 specialty service.</p>	<p>2010-882 Le 26 novembre 2010</p> <p>Groupe TVA inc. et Sun Media Corporation, associés dans une société en nom collectif devant être constituée, qui fera affaires sous le nom de Société en nom collectif Sun TV News L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Sun TV News, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.</p>
<p>2010-883 November 26, 2010</p> <p>Radio du Golfe inc. Chandler, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CFVM-FM Chandler from December 1, 2010, to August 31, 2014.</p>	<p>2010-883 Le 26 novembre 2010</p> <p>Radio du Golfe inc. Chandler (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CFVM-FM Chandler du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.</p>

[49-1-o]

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-866

Notice of application received

Rivière-du-Loup, Quebec
Deadline for submission of interventions and/or comments:
December 13, 2010

The Commission has received the following application:

1. Télévision MBS inc.
Rivière-du-Loup, Quebec
- Application to amend the broadcasting licence for the conventional television station CFTF-TV Rivière-du-Loup by adding a post-transition digital transmitter to serve the population of Rivière-du-Loup.

November 23, 2010

[49-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-866

Avis de demande reçue

Rivière-du-Loup (Québec)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 13 décembre 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Télévision MBS inc.
Rivière-du-Loup (Québec)
- Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision traditionnelle CFTF-TV Rivière-du-Loup en ajoutant un émetteur numérique post-transition afin de desservir la population de Rivière-du-Loup.

Le 23 novembre 2010

[49-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AVIATION & GENERAL INSURANCE COMPANY LIMITED****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to subsection 651(c) of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that the Canadian Branch of Aviation & General Insurance Company Limited (“Aviation & General”) intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after January 18, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Aviation & General’s insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition on or before January 17, 2011, with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets in Canada. The granting of the approval will be dependent upon the normal review process required under the Act and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, November 26, 2010

LORRAINE WILLIAMS
Chief Agent for Canada

[49-4-o]

CANADIAN FIRST FINANCIAL BANK**APPLICATION TO ESTABLISH A BANK**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that Canadian First Financial Holdings Limited (“Canadian First”), which presently owns Canadian First Financial Centres Limited, an Ontario mutual fund dealer, and Canadian First Financial Insurance Services, an Ontario life insurance agency, and is associated with the Canadian First Financial Centres group of companies, intends to apply to the Minister of Finance, through its wholly owned subsidiary Canadian First Financial Capital Corporation, for letters patent incorporating a wholly owned bank to carry on the business of banking in Canada. Canadian First’s head office is in Toronto, Ontario.

The bank will carry on business in Canada under the name of Canadian First Financial Bank in English and Banque Canadian First Financial in French, and its head office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 17, 2011.

November 27, 2010

CANADIAN FIRST FINANCIAL BANK

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the bank. The granting of the order will be dependent upon the normal *Bank*

AVIS DIVERS**AVIATION & GENERAL INSURANCE COMPANY LIMITED****LIBÉRATION D’ACTIF**

En vertu du paragraphe 651c) de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que la succursale canadienne d’Aviation & General Insurance Company Limited (« Aviation & General ») prévoit présenter une demande au surintendant des institutions financières (Canada) le 18 janvier 2011 ou après cette date, relativement à la libération de l’actif qu’elle détient au Canada conformément à la Loi.

Les titulaires de police ou les créanciers à l’égard des activités d’assurance d’Aviation & General au Canada qui s’opposent à cette libération doivent déposer un avis à cet effet le 17 janvier 2011 ou avant cette date, auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu’une approbation sera émise pour la libération d’actif au Canada. La décision d’approuver la libération d’actif dépendra du processus habituel d’examen des demandes aux termes de la Loi et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 26 novembre 2010

L’agente principale pour le Canada
LORRAINE WILLIAMS

[49-4-o]

BANQUE CANADIAN FIRST FINANCIAL**DEMANDE DE CONSTITUTION D’UNE BANQUE**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Canadian First Financial Holdings Limited (« Canadian First »), qui détient actuellement Canadian First Financial Centres Limited, un courtier de fonds communs de placement en Ontario, et Canadian First Financial Insurance Services, une agence d’assurance-vie en Ontario, et qui est associée avec le groupe des entreprises Canadian First Financial Centres, a l’intention de demander au ministre des Finances, par l’entremise de sa filiale en propriété exclusive Canadian First Financial Capital Corporation, des lettres patentes constituant une banque en propriété exclusive pour y mener des activités bancaires au Canada. Le siège social de Canadian First est situé à Toronto, en Ontario.

La banque exercera des activités au Canada sous le nom de Canadian First Financial Bank en anglais et Banque Canadian First Financial en français, et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s’oppose peut soumettre une objection par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 17 janvier 2011.

Le 27 novembre 2010

BANQUE CANADIAN FIRST FINANCIAL

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que des lettres patentes seront émises pour constituer la banque. L’octroi des lettres patentes sera assujéti au

Act application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[48-4-o]

processus normal d'examen des demandes sous la *Loi sur les banques* et à la discrétion du ministre des Finances.

[48-4-o]

CANADIAN GERONTOLOGICAL NURSING ASSOCIATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Gerontological Nursing Association (CGNA) has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

November 12, 2010

CANADIAN GERONTOLOGICAL
NURSING ASSOCIATION

[49-1-o]

ASSOCIATION CANADIENNE DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS EN GÉRONTOLOGIE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne des infirmières et infirmiers en gérontologie a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 12 novembre 2010

ASSOCIATION CANADIENNE DES INFIRMIÈRES
ET INFIRMIERS EN GÉRONTOLOGIE

[49-1-o]

THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY

LONDON LIFE INSURANCE COMPANY

THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY

ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that London Life Insurance Company ("London Life") and The Canada Life Assurance Company ("Canada Life") each intend to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after January 4, 2011, for approval for London Life and Canada Life to cede to The Great-West Life Assurance Company ("Great-West Life"), and for Great-West Life to reinsure by way of assumption reinsurance, certain long-term disability insurance, paid-up life insurance, life waiver of premium benefits and survivor income benefits liabilities under group insurance policies issued by London Life prior to November 13, 1997, and by Canada Life prior to July 10, 2003.

Copies of the proposed assumption reinsurance agreements will be available for inspection by shareholders and policyholders of Great-West Life, London Life and Canada Life during regular business hours at the head office of Great-West Life at 100 Osborne Street N, Winnipeg, Manitoba, at the head office of London Life at 255 Dufferin Avenue, London, Ontario, and at the head office of Canada Life at 330 University Avenue, Toronto, Ontario, for a period of 30 days following the publication of this notice, and will be provided to shareholders and policyholders upon written request.

Winnipeg, December 4, 2010

THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY
LONDON LIFE INSURANCE COMPANY
THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the proposed assumption

LA GREAT-WEST, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

LONDON LIFE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE

CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), par London Life, compagnie d'assurance-vie (« la London Life ») et par La Compagnie d'assurance du Canada sur la vie (« la Canada-Vie »), qu'une demande sera présentée au surintendant des institutions financières (Canada), le 4 janvier 2011 ou après cette date, afin d'obtenir l'approbation pour que la London Life et la Canada-Vie puissent céder à La Great-West, compagnie d'assurance-vie (« la Great-West »), et pour que la Great-West puisse réassurer aux fins de prise en charge, certaines responsabilités provenant des polices d'assurance-invalidité de longue durée, des polices d'assurance-vie libérées, d'exonération des primes d'assurance-vie collective et d'assurance-revenu aux survivants aux termes des polices d'assurance collective délivrées par la London Life avant le 13 novembre 1997 et par la Canada-Vie avant le 10 juillet 2003.

Des copies des actes de réassurance aux fins de prise en charge seront disponibles aux fins de consultation par les actionnaires et titulaires de polices de la Great-West, de la London Life et de la Canada-Vie pendant les heures normales d'ouverture au siège social de la Great-West situé au 100, rue Osborne Nord, Winnipeg (Manitoba), au siège social de la London Life situé au 255, avenue Dufferin, London (Ontario) et au siège social de la Canada-Vie situé au 330, avenue University, Toronto (Ontario), au cours d'une période de 30 jours suivant la parution du présent avis et seront fournies à ceux qui en feront la demande par écrit.

Winnipeg, le 4 décembre 2010

LA GREAT-WEST, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
LONDON LIFE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE
DU CANADA SUR LA VIE

Remarque : La publication du présent avis ne doit pas être traitée comme preuve que l'approbation des actes de réassurance aux

reinsurance agreements. The granting of the approval will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* review process and discretion of the Superintendent of Financial Institutions.

[49-1-o]

THE LINC UNIVERSITIES FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The LINC Universities Foundation has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

November 19, 2010

DAN KRIZNIC
Director

[49-1-o]

POSITIVISION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that POSITIVISION has changed the location of its head office to the city of Laval, province of Quebec.

November 23, 2010

FATOUMATA BARRY
Chief Financial Officer

[49-1-o]

SEA TO SKY POWER CORPORATION

PLANS DEPOSITED

The Sea to Sky Power Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Sea to Sky Power Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the British Columbia Land Titles Office, at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia V3L 5B3, under deposit No. BB1475056, a description of the site and plans for the approval to construct an intake, a powerhouse, a tailrace, a penstock and a transmission line for a hydroelectric facility to be located on Skookum Creek, at approximately 49°43'14.00" N and 122°59'45.00" W, approximately 11 km east of the town of Squamish, in the province of British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Delta, November 23, 2010

SEA TO SKY POWER CORPORATION

[49-1-o]

fins de prise en charge proposés sera donnée. L'approbation dépendra du processus normal d'examen compris dans la *Loi sur les sociétés d'assurances* et de la discrétion du surintendant des institutions financières.

[49-1-o]

THE LINC UNIVERSITIES FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The LINC Universities Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 19 novembre 2010

Le directeur
DAN KRIZNIC

[49-1-o]

POSITIVISION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que POSITIVISION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Laval, province de Québec.

Le 23 novembre 2010

Le directeur financier
FATOUMATA BARRY

[49-1-o]

SEA TO SKY POWER CORPORATION

DÉPÔT DE PLANS

La Sea to Sky Power Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sea to Sky Power Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de la Colombie-Britannique situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 5B3, sous le numéro de dépôt BB1475056, une description de l'emplacement et les plans pour l'approbation d'une prise d'eau, d'une centrale, d'un canal de fuite, d'une conduite forcée et d'une ligne électrique que l'on propose de construire en vue de l'installation d'une centrale hydroélectrique qui serait située dans le ruisseau Skookum, à environ 49°43'14,00" N. et 122°59'45,00" O., et à environ 11 km à l'est de la ville de Squamish, dans la province de la Colombie-Britannique.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Delta, le 23 novembre 2010

SEA TO SKY POWER CORPORATION

[49-1]

INDEX

Vol. 144, No. 49 — December 4, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 3099

Canadian International Trade TribunalCommunications, photographic, mapping, printing and
publication services — Inquiry 3101

Inquiry 3100

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3101

Decisions

2010-562-2, 2010-686-1, 2010-863 to 2010-865,
2010-872 to 2010-883 3102

Notice of consultation

2010-866 — Notice of application received 3105

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 3086

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Permit No. 4543-2-03519 3087

Industry, Dept. of

Appointments..... 3089

Radiocommunication Act

DGSO-003-10 — Available Personal Communications
Services (PCS) spectrum in the 2 GHz frequency
range 3090SMSE-017-10 — Release of SRSP-314.5, Issue 3:
Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight
Radio Systems Operating in the
Band 14.5-15.35 GHz 3090SMSE-018-10 — Consultation on a policy and technical
framework for the 700 MHz band and aspects related
to commercial mobile spectrum 3091

Telecommunications Act

SMSE-010-10 — CS-03, Part I, Issue 9,
Amendment 4 3093**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

Criminal Code

Revocation of designation as fingerprint examiner..... 3094

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

Interim Order No. 2 Respecting Mail, Cargo and
Baggage 3095**MISCELLANEOUS NOTICES**Aviation & General Insurance Company Limited, release
of assets..... 3106* Canadian First Financial Bank, application to establish a
bank 3106Canadian Gerontological Nursing Association, relocation
of head office 3107Great-West Life Assurance Company (The), London Life
Insurance Company and The Canada Life Assurance
Company, assumption reinsurance agreement..... 3107LINC Universities Foundation (The), relocation of head
office..... 3108

POSITIVISION, relocation of head office 3108

Sea to Sky Power Corporation, various works in Skookum
Creek, B.C. 3108**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of a registered electoral district
association..... 3098**House of Commons*** Filing applications for private bills (Third Session,
Fortieth Parliament) 3098**Senate**

Royal Assent

Bills assented to 3098

INDEX

Vol. 144, n° 49 — Le 4 décembre 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association canadienne des infirmières et infirmiers en gérontologie, changement de lieu du siège social	3107
Aviation & General Insurance Company Limited, libération d'actif	3106
* Banque Canadian First Financial, demande de constitution d'une banque	3106
Great-West, compagnie d'assurance-vie (La), London Life, compagnie d'assurance-vie et La Compagnie d'assurance du Canada sur la vie, convention de réassurance de prise en charge	3107
LINC Universities Foundation (The), changement de lieu du siège social	3108
POSITIVISION, changement de lieu du siège social	3108
Sea to Sky Power Corporation, divers travaux dans le ruisseau Skookum (C.-B.)	3108
AVIS DU GOUVERNEMENT	
Environnement, min. de l'	
Permis n° 4543-2-03519	3087
Industrie, min. de l'	
Nominations	3089
Loi sur la radiocommunication	
DGSO-003-10 — Spectre des services des communications personnelles (SCP) disponible dans la gamme de fréquences de 2 GHz	3090
SMSE-017-10 — Publication du PNRH-314,5, 3 ^e édition : Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 14,5-15,35 GHz	3090
SMSE-018-10 — Consultation sur un cadre politique et technique visant la bande 700 MHz et sur les aspects liés au spectre mobile commercial	3091
Loi sur les télécommunications	
SMSE-010-10 — SC-03, partie I, 9 ^e édition, modification 4	3093

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes digitales	3094
Transports, min. des	
Loi sur l'aéronautique	
Arrêté d'urgence n° 2 visant le courrier, le fret et les bagages	3095

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	3099

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	3101
Avis de consultation	
2010-866 — Avis de demande reçue	3105
Décisions	
2010-562-2, 2010-686-1, 2010-863 à 2010-865, 2010-872 à 2010-883	3102

Tribunal canadien du commerce extérieur

Enquête	3100
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication —	
Enquête	3101

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature)	3098
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Radiation d'une association de circonscription enregistrée	3098

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés	3098

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	3086
-----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5